

CAI EAS
C185
Apr. /84
#7 DOCS

Noticcionario de Canadá

Ottawa
Canada

Año 11, No. 7
abril de 1984

Visita de los Reyes de España a Canadá, 1

Colombia y el Canadá — existen relaciones diplomáticas formales entre Colombia y el Canadá desde el año 1951, 3

Resultados promisorios en la lucha contra la diabetes, 4

Invernadero revolucionario, 5

Canadá promete ayuda alimentaria, 5

Aparato ultrasónico detecta tumores de la mama, 6

Aniversario de la Orquesta Sinfónica de Montreal, 6

Acuerdo de exportación por 4 millones de dólares, 6

Nuevo museo exhibe colección de cerámica, 7

El vídeo bidireccional simplifica las conferencias interurbanas, 8

Primer canadiense en el espacio, 8

Noticias breves, 8

Visita de los Reyes de España a Canadá

Juan Carlos I de España y la Reina Sofía llegaron a Canadá el mes pasado para visitar cinco ciudades y tres provincias en siete días. Era la primera visita oficial del Rey de España y, si bien vino acompañado de un séquito de 47 personas, su permanencia fue principalmente de ceremonia, sin incluir su temario asuntos políticos.

En todos los lugares que visitaron, los soberanos fueron recibidos calurosamente por miembros de la comunidad española en Canadá que asciende a unas 45 000 personas.

En el comité de bienvenida al Aeropuerto Internacional de Ottawa el 10 de marzo se encontraba el Gobernador General Edward Schreyer y su señora, el Ministro de Estado para Relaciones Exteriores, Jean-Luc Pepin y su señora. Durante su estancia en la capital, el Rey de España se reunió con el Primer Ministro Pierre Trudeau y los líderes de los dos partidos de la oposición. Al igual que lo hizo en otras ciudades, Don Juan Carlos dió una recepción a los miembros de la comunidad hispana.

La misma tarde, Sus Majestades

fueron huéspedes de honor en la cena ofrecida por el Gobernador General Sr. Schreyer y señora en la Casa del Gobierno. Al día siguiente, depositó una corona de flores en el Monumento a los Caídos y después visitó los edificios del Parlamento. Después de firmar el libro de invitados, los Soberanos visitaron la Biblioteca del Parlamento y acudieron a la recepción ofrecida por los Presidentes de Sesiones del Senado y de la Cámara de los Comunes.

El 14 de marzo, el Rey se encontró en Montreal con el Primer Ministro de Quebec, René Lévesque, acudió a un almuerzo ofrecido por el Ministro federal de Hacienda, Marc Lalonde, e inauguró una exposición de pintura de artistas españoles.

El día siguiente, el Procurador General de Canadá, Robert Kaplan y el Teniente Gobernador de Ontario, John Aird, dieron la bienvenida a los Soberanos españoles a su llegada a Toronto. Durante su estancia, visitaron la Torre CN, donde fueron obsequiados con un almuerzo auspiciado por el Sr. Kaplan y, poste-



Los Soberanos españoles fueron huéspedes de honor en la cena ofrecida en la Casa del Gobierno en Ottawa, durante su primera tarde en Ottawa. (de izquierda a derecha): don Juan Carlos I, el Gobernador General Ed Schreyer, Doña Sofía y el Primer Ministro Pierre Trudeau.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
OTTAWA

MAY
MAY 28 1984

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY.
RETOURNER À LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

Canadá desea que la visita de Don Juan Carlos contribuya a estabilizar ventajosamente los intercambios comerciales con España.

Según Pierre Alarie, encargado de la sección española de la Dirección de Expansión Comercial con Europa del Ministerio de Asuntos Exteriores, las exportaciones canadienses del año pasado a España ascendieron a 137 millones de dólares.

Antes del decenio 1980, Canadá experimentaba un superávit comercial del orden de 10 millones de dólares.

El porvenir se presenta promisorio, ya que España que muestra cierta flexibilidad en los últimos siete u ocho meses, busca asociados comerciales más importantes en el exterior de la Comunidad Económica Europea, debido a las limitaciones impuestas. Por otra parte, Canadá cree que pronto se llegará a alcanzar un acuerdo relativo a la cuotas de pesca.

Por su lado, Canadá importa de España productos siderúrgicos, material de transporte (tal como neumáticos), café, calzado, ropa, vino, frutas, sal, aceite y cerámica.

España importa de Canadá cebada (por valor de 46 millones de dólares el año antepasado), pasta celulósica y papel (16 millones de dólares) maíz (11 millones de dólares), trigo, amianto, hierro, acero.

Pero España ofrece a Canadá otras posibilidades interesantes de exportación en los sectores de la pesca, carbón, productos forrajeros, patatas de siembra, tabaco, madera de construcción, equipo militar, aviones, ordenadores y material electrónico.



Almuerzo en el invernadero de la Casa del Gobierno. El Gobernador General Schreyer (derecha), Don Juan Carlos I y la señora de Schreyer frente a la cámara, y doña Sofía charlando con Jason Schreyer.

riormente, se encontraron con las asociaciones hispánicas canadienses. Contemplaron desde un helicóptero las Cataratas del Niágara, antes de partir, el 16 de marzo, para Vancouver, donde se encontraron con el Senador Jack Austin, el Teniente Gobernador de la Provincia, R.G. Rogers y el Primer Ministro de la provincia, Bennett. Su programa incluía una visita a la Universidad de la Colombia Británica y al Museo Antropológico, así como a la Base Comox de las Fuerzas Canadienses en la isla de Vancouver. De ahí partieron para Victoria, donde el

Teniente Gobernador les ofreció un almuerzo. En esta ciudad visitaron el Parque Cuadra, cercano al puerto, donde el Rey descubrió el monumento a Francisco Bodega y Cuadra. En contestación al discurso del Ministro de Hacienda, Sr. Lalonde, durante el almuerzo en Montreal el 14 de marzo, Don Juan Carlos I predijo relaciones más estrechas entre Canadá y España con estas palabras: "Confío que nuestros pueblos establecerán progresivamente relaciones más estrechas y que caminarán juntos hacia un futuro de paz y prosperidad".



Don Juan Carlos I dirige la palabra al comité de bienvenida a su llegada a Canadá.



Los Soberanos de España (derecha) en una elegante pose durante su visita a Ottawa.

Desde 1951 hay relaciones diplomáticas formales entre Colombia y Canadá

A partir de la década del 70, las relaciones entre los dos países comenzaron a crecer de forma substancial, principalmente en los campos del comercio y cooperación. Países del mismo hemisferio, en donde ambos gozan de salida tanto al Atlántico como al Pacífico y de una posición estratégica importante, Colombia y Canadá, con una población similar del orden de los 25 millones de habitantes, comparten, además, los mismos ideales de democracia, paz y búsqueda de soluciones pacíficas para los conflictos, ya sea dentro de los diversos foros internacionales o al margen de estos, como la iniciativa de paz del Primer Ministro Trudeau para mejorar las relaciones Este-Oeste y el grupo Contadora, en el cual Colombia juega un papel primordial, firmemente apoyada por Canadá, como se demostró durante la visita a Ottawa en Febrero pasado del Ministro de Relaciones Exteriores de Colombia, Dr Rodrigo Lloreda.

Desde la firma en 1972 de un acuerdo general de cooperación técnica entre Colombia y Canadá, ha este contribuido con mas de cien millones de dólares canadienses, en forma de préstamos, líneas de crédito y donaciones para el desarrollo de Colombia. Canadá, habiendo suministrado durante los últimos tres años el diez por ciento de toda la asistencia internacional recibida por Colombia, se clasifica en los primeros puestos en este campo, después de los Países Bajos y la República Federal de Alemania.

El gobierno canadiense, por intermedio de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI), ha concentrado sus esfuerzos en los campos de cooperación institucional, recursos naturales, desarrollo rural, desarrollo comunitario y programas de ayuda especiales en situaciones de urgencia, tales como la reciente tragedia de Popayán.

Teniendo en cuenta la evolución general de Colombia y sus necesidades, así como la política canadiense en materia



El Ministro de Relaciones Exteriores de Colombia, Rodrigo Lloreda Caicedo (izquierda) y el Ministro de Asuntos Exteriores de Canadá, Allan J. MacEachen, firmaron el mes de febrero pasado en Ottawa una línea de crédito de 10 millones de dólares para ayudar al desarrollo de pequeños y medianos negocios en Colombia.

de cooperación, el programa canadiense de cooperación se orienta poco a poco hacia una cooperación financiera más que técnica, como fue el caso en el pasado. Como ejemplo, se establecieron recientemente líneas de crédito por 30 millones de dólares canadienses para el sector público y 10 millones de dólares canadienses para la pequeña y mediana industria.

La mayoría de los periódicos colombianos se imprimen en papel canadiense. Casi la totalidad de las cervezas colombianas se hacen con cebada canadiense. Aces, una de las principales compañías aéreas del país utiliza aviones canadienses. Desde hace cinco años, las relaciones comerciales entre Colombia y Canadá han aumentado considerablemente, pasando de 97 millones de dólares canadienses en 1979 a cerca de 200 millones de dólares canadienses en 1982, o sea un aumento de más del 100 por ciento.

Canadá importa de Colombia, principalmente, café, bananas, petróleo, flores y textiles, mientras que

exporta papel de periódico, repuestos para automoviles, asbestos, cebada, maquinaria pesada y aviones. Como lo atestigua su reciente muy importante crecimiento, las relaciones comerciales entre los dos países están en pleno aumento y podrían desarrollarse aun substancialmente. Canadá posee una abundante tecnología avanzada, pudiendo responder a las necesidades de Colombia, primordialmente en los sectores de telecomunicaciones, transporte, energía, hidroelectricidad e industria agraria. Por ejemplo, los aviones canadienses *Twin Otter* son ampliamente utilizados en Colombia en las rutas aéreas secundarias. En el sector minero, el gran proyecto de carbón "El Cerrejón" utiliza enormes camiones especialmente concebidos para este tipo de operación provenientes de Canadá. Canadá ha tomado también pasos para fomentar la transferencia de tecnología a Colombia. En este campo se llevará a cabo una segunda exposición de transferencia de tecnología, bajo el nombre de Tecno-Canadá 84, en Medellín, del 9 al 11 de mayo de 1984, con la participación de industriales de Venezuela, Panama, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.

Por otra parte, Canada está en posición de ofrecer a Colombia un mercado interesante para sus productos manufacturados y no-manufacturados. Proexpo, que recientemente abrió una oficina en Toronto, se ocupa activamente de promover las exportaciones colombianas a Canadá.

TECNO-CANADA 84
SEGUNDA EXPOSICION DE
TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA
MEDELLIN
9 AL 11 DE MAYO

Resultados promisorios en la lucha contra la diabetes

Dos equipos canadienses de investigación han realizado innovaciones dramáticas en el tratamiento y cura de la diabetes.

En los Laboratorios Connaught, cercanos a Toronto, los investigadores han descubierto una posible cura de la diabetes en forma de células animales revestidas de plástico que producen insulina al igual que la haría un páncreas sano.

En el Hospital de la Universidad de London, Ontario, los investigadores creen que se puede detener la diabetes, si se trata tempranamente mediante una poserosa medicina experimental, la ciclosporina, concebida para el uso en los trasplantes de órganos.

Exito de la Connaught

Las ratas diabéticas inyectadas con células revestidas de plástico medran en los Laboratorios Connaught y los científicos manifiestan que hay muchas razones para creer que sus reacciones microscópicas sean tan eficaces en las personas como en las ratas. Esperan preparar el fármaco para uso general dentro de cuatro a cinco años.

Los investigadores están utilizando también la técnica de revestimiento en células del hígado, pituitaria y riñón que podrían utilizarse para reemplazar órganos enfermos o degenerados.

Los científicos han sido capaces, por mucho tiempo, de transplantar células que la protección natural del paciente recipiente contra cuerpos extraños des-



El DR. Anthony Sun, descubridor de las células animales revestidas de plástico capaces de realizar el trabajo productor de insulina de un páncreas sano.

truía. La técnica de revestimiento previene este proceso. En el caso de la diabetes, el páncreas deja de producir la insulina necesaria para regular el azúcar de la sangre. El uso de células revestidas podría ser muy superior al uso de inyecciones de insulina. Las inyecciones pueden evitar la muerte, pero no impiden complicaciones graves, incluso la ceguera.

Las experiencias de los Laboratorios

Connaught indican que las células previenen estas complicaciones, porque se revisten todos los conductos pancreáticos que producen las varias hormonas necesarias para regular adecuadamente los niveles de azúcar de la sangre. El líder del equipo de investigación, Dr. Anthony Sun, manifiesta que los pacientes obtienen todos los beneficios de las características bioquímicas de las células, tan afinados y de belleza natural, que duda que puedan ser duplicados en el tubo de ensayo.

Los Laboratorios Connaught, parcialmente propiedad del gobierno federal por medio de la Canada Development Corporation, planea invertir 50 millones de dólares en los próximos años para acelerar la investigación y producción de células, de forma que pueda comenzarse lo más pronto posible el tratamiento humano con células revestidas.

Los especialistas manifiestan que las implicaciones del trabajo con células de plástico podrían ser extraordinarias. No solamente los cinco millones de diabéticos de América del Norte dejarían de necesitar las inyecciones y las complicaciones asociadas con ellas, sino que este invento podría proporcionar alivio a millones de personas que sufren del riñón y del hígado.

"Odio las palabras descubrimiento y cura", manifestó el Dr. Cochrane, presidente de la compañía, pero este trabajo es extremadamente excitante. Debo decir que es uno de los trabajos más importantes que ha realizado la Connaught desde los trabajos iniciales de la insulina.

Frederick Banting y Charles Best trabajaron en el Laboratorio Connaught cuando este todavía era una filial de la Universidad de Toronto y compartieron el Premio Nobel de medicina de 1923 por su descubrimiento de la insulina, la hormona esencial producida por el páncreas para controlar la absorción de azúcar por el cuerpo.

Gracias a Charles Best, con quien se encontró varias veces en la Universidad de Toronto en el decenio 1960, el Dr. Sun se obsesionó con hallar una cura para la diabetes, enfermedad causada por la degeneración de las células pancreáticas.

Nueva medicina experimental

En el Hospital de la Universidad de London, Ontario, se realizaron pruebas con 30 personas diagnosticadas con la forma más grave de diabetes, 16 de las cuales fueron capaces de detener su tratamiento insulínico después de comenzar dosis diarias orales de ciclosporina.



El Dr. Anthony Sun (izquierda) de los Laboratorios Connaught que aquí vemos trabajando con la técnico Helen Van Rooy, es uno de los pioneros líderes mundiales en la investigación diabética.

En la reunión de la Asociación para el Estudio de la Diabetes, celebrada en Suiza recientemente, el Dr. Cal Stiller, investigador de trasplante del Hospital y la Universidad de Western Ontario de London, informó sobre los resultados de este proyecto.

El Dr. Stiller manifestó que el estudio mostraba que el 60 por ciento de los diabéticos que habían comenzado el tratamiento dentro de las seis semanas del diagnóstico de su enfermedad, gradualmente requerían menos tratamiento insulínico. Dado cierto tiempo, 16 de ellos fueron capaces de eliminar la necesidad de recibir inyecciones diarias de insulina.

El equipo de investigación del Dr. Stiller manifestó que esto no significa que se había curado la enfermedad, sino que se había detenido su avance, hasta tal punto que los cuerpos de los



Sandra Grant de London, Ontario, con su hijo Lee, víctima de una forma grave de diabetes. Lee ya no requiere inyecciones diarias de insulina gracias a la nueva medicina revolucionaria, la ciclosporina.

pacientes podían resumir la producción adecuada de insulina para controlar los niveles de azúcar en la sangre. La mayoría de los 14 pacientes restantes necesitan un tratamiento bajo de insulina.

El estudio produjo resultados mucho mejores que el anterior, en que solamente dos de los once pacientes tratados fueron capaces de cesar su tratamiento insulínico. Sin embargo, aquel grupo incluía pacientes que no comenzaron el tratamiento con ciclosporina entre dos y once meses después de la diagnosis de su enfermedad.

El Dr. Stiller manifestó que se necesita realizar una prueba mayor que implique hasta 200 pacientes recientemente diagnosticados para ver si se pueden obtener resultados similares y su grupo ha solici-

tado fondos al Consejo de Investigación Médica de Canadá para iniciar una prueba que implique a pacientes y equipos médicos en Vancouver, Calgary, Saskatoon, Winnipeg, Montreal, Halifax y London. Añadió que probablemente se necesitarían entre 10 y 15 años para determinar el efecto de esta medicina.

Los diabéticos graves tienen una expectativa de vida más reducida, así como posibilidades de complicaciones que van desde la ceguera a enfermedades del corazón y riñón.

La ciclosporina es una medicina basada en el hongo que ha sido utilizado con un alto grado de éxito en el hospital de London en los últimos años, en pacientes que reciben trasplantes.

El Dr. Stiller manifestó que el objetivo principal es demostrar que la droga puede detener el proceso de la diabetes, en el que se destruyen los conductos del Langerhans que producen la insulina en el páncreas.

Manifestó que la diabetes causaba el mismo tipo de daño en dicha parte del cuerpo que el órgano transplantado rechazado por el cuerpo del beneficiario.

Su causa es un misterio

La causa exacta de la diabetes permanece siendo un misterio, manifestaron los investigadores, pero existe la creencia de que comienza por un virus y que puede ser también una enfermedad denominada auto-inmune, en la que el cuerpo comienza a rechazar sus propios tejidos naturales como si fueran extraños.

Si el proceso de la destrucción de los conductos se pudiera detener en el caso de la diabetes, la medicina podría tener implicaciones profundas en el tratamiento de otras enfermedades auto-inmunes tales como la esclerosis múltiple y ciertas enfermedades del riñón y la sangre, manifestó el Dr. Stiller. Su grupo está utilizando este fármaco en un número pequeño de pacientes de esclerosis múltiple, pero es muy pronto todavía para manifestarse sobre el éxito del programa.

Invernadero revolucionario

La Sociedad Upsilon de Chicoutimi, Quebec, ha introducido un nuevo tipo de invernadero que, gracias a la informática, permite cerca del 30 por ciento de aumento de la producción y reduce a la mitad los costos de calefacción y mano de obra. Bautizado SOS (Sistema de Ordenador de Invernadero), estos invernaderos reagrupan elementos mecánicos, electrónicos y lógicos que efectúan automáti-

camente las tareas necesarias en este tipo de cultivo: recalentamiento y ventilación del invernadero, riego y fertilización de las plantas, apertura y cierre de la cobertura térmica.

El invernadero SOS se caracteriza por contar con un microordenador central que controla la mayoría de las operaciones por medio de sensores. Estos aparatos son detectores muy sensibles que miden los datos climáticos del interior y el exterior del invernadero, y que se encargan de mantener el nivel preciso de temperatura del suelo, humedad del aire y cantidad de gas carbónico en el ambiente. El microordenador puede controlar cuatro o cinco invernaderos a la vez, acceso a la alarma en caso de emergencia e, incluso, recibir llamadas telefónicas en ausencia del propietario.

La sociedad Upsilon ha emprendido recientemente estudios de ejecución y erección de estos invernaderos en América del Norte. Está discutiendo con la compañía francesa Agripolyane para que ésta se ocupe de la venta del invernadero en el mercado europeo.

Canadá promete ayuda alimentaria

El Ministro de Agricultura de Canadá, Eugene Whelan, ha anunciado la concesión de 310 millones de dólares en forma de ayuda alimenticia internacional para 1985 y 1986, haciendo así de Canadá el mayor donante del mundo, después de los Estados Unidos.

El programa de ayuda canadiense que incluye metálico y productos agrícolas canadiense valorados en 250 millones de dólares, se calcula que representa cerca del 20 por ciento del total del Programa de Ayuda de las Naciones Unidas a los Hambrientos del Mundo. El nuevo compromiso es 30 millones de dólares superior a la contribución actual de Ottawa al Programa Mundial de Alimentación de las Naciones Unidas y la Reserva Internacional Alimentaria de Emergencia.

Gran parte de Africa está sufriendo la peor sequía conocida y se cree que la hambruna es peor que la experimentada durante los años de crisis de comienzos del decenio 1970, cuando la conferencia convocada urgentemente para tratar este asunto dió como resultado la creación del Consejo Mundial de la Alimentación.

Las Naciones Unidas calcula que solamente Etiopia necesita 200 000 toneladas de alimentos para impedir el hambre masiva.

Aparato ultrasónico detecta tumores de la mama

Este verano estará listo para sus pruebas clínicas en el Hospital Cívico de Ottawa un aparato ultrasónico que detecta tumores de la mama. El aparato será más barato que los mamogramas de rayos X utilizados actualmente para detectar el cáncer de la mama, manifiesta su inventor, el físico Robert Clarke de la Universidad Carleton.

El Dr. Clarke ha pasado tres años en la concepción de un aparato de barrido ultrasónico de mama que espera suplementará, y en su día reemplazará, los rayos X en el diagnóstico de cáncer de la mama que afecta al 15 por ciento de las mujeres canadienses, la mayoría de ellas entre 50 y 60 años de edad.

De acuerdo con el Dr. Clarke, por cada 1 000 mujeres que pasan pruebas de rayos X de la mama para la detección de tumores, la radiación contribuye e incluso llega a causar un caso de cáncer.

Visión detallada

El ultrasonido se utiliza con éxito para otear el cuerpo en la detección de cáncer del hígado, piedras o cálculos renales y una visión detallada del desarrollo del feto dentro del claustro materno.

Las ondas sonoras generadas por un trasmisor de tamaño reducidísimo se impulsan en el órgano y rebotan de éste, dando así un mapa médico de las características del órgano.

Ha habido numerosos problemas en la

adaptación del sistema ultrasónico a la detección del cáncer. Primeramente, los tumores cancerosos en la mama son, a menudo, similares en elasticidad y densidad al mismo tejido de la mama, lo que hace difícil detectar pequeñas lesiones de hasta medio centímetro de diámetro en el fondo del tejido circundante.

Buena definición

Asimismo, las ondas sonoras deben penetrar varios centímetros de tejido y dar un detalle preciso. Hasta la fecha, las técnicas de ultrasonido han tendido a proporcionar una imagen bien definida de solamente unos pocos centímetros de superficie.

El Dr. Clarke, el estudiante posgraduado Hripissime Shahvazian y el asociado de investigación Boguslav Jarosz creen que han hallado la técnica que permitirá definir con precisión hasta unos diez centímetros de profundidad del tejido.

La diferencia es similar a las antiguas cámaras oscuras de un agujero como objetivo y las actuales cámaras de objetivos gran angulares. Ahora estamos obteniendo una alta resolución en un área amplia.

El Dr. John Hunt del Hospital Princess Margaret de Toronto prosigue una investigación similar, pero dicho trabajo está destinado a construir un equipo completamente nuevo de ultrasonido, mientras que el grupo de Ottawa desea un oteador de mama que se pueda adaptar a equipos

ultrasónicos adquiridos ya por los hospitales.

El equipo no cree que la técnica produzca resultados mucho mejores que los obtenidos por rayos X o el examen directo del paciente. En las pruebas para tumores de hígado, por ejemplo, los rayos X detectaron tumores en ciertos casos que ni tan siquiera aparecían con el ultrasonido. Por el contrario, la técnica ultrasónica detectaba ciertos cánceres que los rayos X no podían hacerlo.

Acuerdo de exportación por 4 millones de dólares

La Export Development Corporation (EDC) ha firmado cuatro acuerdos de financiación por un total de 4 millones de dólares norteamericanos para apoyar las siguientes ventas de artículos y servicio canadienses a Colombia, Chile, Israel y México:

— Un acuerdo de financiación valorado en \$2,88 millones americanos para apoyar la venta de la O & K Orenstein & Kippel Inc de Dundas, Ontario, a Carbones del Caribe S.A. de Colombia. La EDC prestará \$2 488 000 (americanos) para apoyar la venta y el The Royal Bank of Canada (Barbados) limited \$432 000 (americanos). La venta incluye el suministro de tres palas excavadoras hidráulicas RH-75 y tres excavadoras hidráulicas RH-12. El acuerdo está garantizado por Cementos del Caribe, S.A. de Colombia.

— La adquisición de diez pagarés por un total de \$694 931 (canadienses) para apoyar la venta de un molde cilíndrico y accesorios de la Ingersoll-Rand de Montreal a Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones, S.A. de Chile. Los pagarés están garantizados por el Banco Industrial y de Comercio Exterior de Chile.

— Una asignación de \$329 800 (americanos) bajo un acuerdo de línea de crédito con el Banco Hapoalim B.M. de Israel para apoyar la venta de equipo de moldeo por inyección de la Lican Developments Ltd. de Windsor, Ontario, a Techen Enterprises de Israel.

— Una asignación de \$247 107 (americanos) en virtud de un acuerdo de línea de crédito con Banco Nacional de Comercio Exterior, S.A. (BCNE) de México para apoyar la venta de un sistema de dirección video y audio y equipo de distribución video de la Canamex Electronics Limited (Canamex) de Willowdale, Ontario, a la Corporación Mexicana de Radio y Televisión, S.A. de C.V. (CMRT) de México.

Aniversario de la Orquesta Sinfónica de Montreal

La Orquesta Sinfónica de Montreal celebra este año su cincuenta aniversario, con cuyo motivo el 23 de marzo se emitirá una estampilla de 32 centavos.

La ocasión será marcada por una ceremonia especial que se celebrará el 24 de marzo en el aeropuerto internacional de Mirabel, inmediatamente antes de la partida de la orquesta en su sexta gira de conciertos internacionales a Suiza, la República Federal de Alemania, Francia y Gran Bretaña. Conocida primeramente como Sociedad de Conciertos Sinfónicos de Montreal, la orquesta, fundada en 1934 en la parte este de Montreal, pasó sus primeros años bajo la dirección artística de Wilfrid Pelletier. En el transcurso de los años la compañía obtuvo fama internacional bajo la batuta de directores tales como Désiré Defauw, Otto Klemperer, Igor Markevith, Zubin Mehta, Franz-Paul Decker, Rafael Frúbeck de Burgos y Charles Dutoit, su actual director.

Desde su fundación, la Orquesta Sinfónica de Montreal ha conseguido una impresionante colección de premios musicales que incluyen la "Palma de Oro del XVI Festival Internacional de Praga". El diseño del sello se basa en la idea de una partitura musical. Creado por Pierre Kohler y Jackes Delisle de Montreal, muestra a los miembros de la orquesta durante un concierto, mezclados con notas escritas sobre el pentagrama musical.



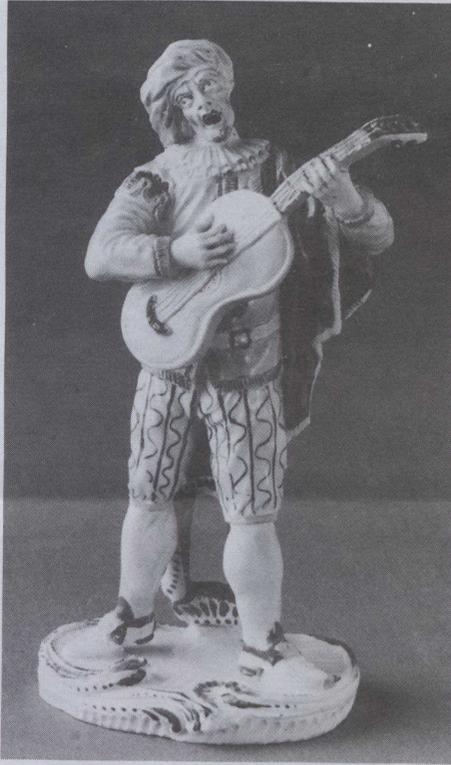
Nuevo museo exhibe colección de cerámica

Recientemente se inauguró en Toronto un importante museo que contiene una colección de cerámica, considerada como una de las mejores del mundo. Los 2 000 objetos exhibidos cubren muchos siglos, desde artefactos precolombinos a los grandes artistas europeos de la cerámica de los siglos XV a XVIII.

El Museo George R. Gardiner de Arte Cerámica fue creado por el financiero George R. Gardiner de Toronto y su esposa Helen para mostrar su diversa colección de porcelanas y arcilla a todo el mundo. No solamente donaron su colección, valorada en \$16 millones, sino que también pagaron los 5,9 millones de dólares que costó el edificio, situado frente al Museo Real de Ontario, en el centro de Toronto, para además establecer una fundación de 2 millones de dólares para los gastos de operación.

George Gardiner, de 66 años de edad, presidente de la Scott Chicken Villas, decidió beneficiarse de las leyes impositivas que le permiten deducir de sus ingresos el valor total de este donativo público. Además, no quería que su querida colección desapareciera "como un grano de arena en la playa" en instituciones gigantescas tales como el Museo Real de Ontario. Como única institución en América del Norte dedicada a la cerámica, el Museo Gardiner establecerá en Toronto un centro de estudios afines.

La colección está dividida en cuatro categorías principales que representan cada una de ellas un aspecto particular de la historia de la cerámica en un momento determinado: arcilla precolombina que se remonta al 2000 antes de Cristo



Figurín de porcelana de Mezzetin, probablemente modelado por Carl Vogelmann.

hasta el siglo XV; mayólica italiana de los siglos XV y XVI; loza fina inglesa del siglo XIX y porcelana inglesa y continental del siglo XIX.

Los objetos se exponen en dos grandes galerías. El primer piso muestra la arcilla precolombina, la mayólica italiana y la loza fina inglesa; el segundo, porcelana europea del siglo XIX con ejemplares de Meissen, Du Paquier (Viena) y "Hausmaler", así como figurines italianos, pomos de perfume y porcelana

inglesa y francesa.

También hay una biblioteca abierta al público para propósitos de investigación, un teatro de lectura, un salón de miembros y una tienda de regalos. En el sótano hay espacio para talleres, laboratorios y almacenamiento de colecciones, y el edificio está construido de forma que se pueda añadir otro piso.

El trabajo en el Museo Gardiner comenzó hace tres años y medio. El edificio fue diseñado por el arquitecto Keith Wagland de Toronto que diseñó una estructura de formas geométricas rígidas, basadas en una retícula de seis metros cuadrados. El frente se introduce en el Queen Park y cuenta con muchas ventanas para dar la bienvenida al visitante e iluminar el vestíbulo, las escaleras, la pequeña biblioteca y las oficinas del piso superior. Las dos galerías se encuentran en la parte trasera del edificio.

El personal del museo dice que este edificio se parece a un estuche de joyas. Cada pieza, desde los pequeños dedales de porcelana, pintados con paisajes en miniatura, hasta la imponente estatua funeraria mexicana en el vestíbulo están encastradas como una gema.

Keith Wagland ha diseñado los estuches de exhibición de forma que mezclen el efecto teatral con el académico y se adapten a los colores de la galería, marrones para la arcilla y grises para la porcelana.

La piezas precolombinas, la mayólica y la loza fina inglesa se encuentran en estuches de roble de forma irregular, bordeados de metal negro y colocados alrededor del perímetro de la galería. El espacio central se reserva para la exhibición de otras colecciones privadas.



Vaso policromado maya pintado con una escena del juego de pelota.



Caja de rapé de porcelana meissen, Augustus Rex dentro de la tapa.



Búcars colgante con cubierta de porcelana de Du Paquier Viena.

El vídeo bidireccional simplifica las conferencias interurbanas

Organizaciones de cinco ciudades canadienses pueden ahora celebrar reuniones mediante el servicio vídeo, como resultado de la disponibilidad comercial de Conference 600, el servicio bidireccional de conferencias vídeo por satélite de Telecom de Canadá.

Desde septiembre de 1983, fecha en que Telecom Canadá anunció su intención de ofrecer el servicio Conference 600, este se ofrece ya en Victoria, Vancouver, Edmonton, Calgary y Toronto.

El Conference 600 permite que grupos pequeños situados en dos ciudades diferentes celebren conferencias vídeo. El sistema ha sido diseñado para satisfacer las demandas de organizaciones de operaciones muy dispersas, tales como sectores financiero, gubernamental, de seguros y del petróleo. Es una bonanza para organizaciones grandes que obtienen enormes ahorros de tiempo y dinero al reducir el desplazamiento de sus ejecutivos.

Al utilizar el servicio, los clientes pueden reunirse en sus propias salas de conferencias o utilizar las instalaciones centrales proporcionadas por algunas compañías miembros de Telecom Canadá en el país.

Las tarifas se basan en la utilización del tiempo y la distancia entre los conferenciantes.

Para finales de 1984, el servicio se ofrecerá en Ottawa y Montreal y se espera que para 1987 el Conference 600 dé servicio a la mayor parte de las principales ciudades canadienses.

Primer canadiense en el espacio

Marc Garneau, oficial naval de Quebec, de 35 años de edad, será la primera persona canadiense en el espacio. Volará a bordo de la misión de la lanzadera espacial norteamericana Discovery el 24 de octubre próximo.

Durante el viaje orbital del transbordador espacial, realizará varios experimentos físicos y médicos, incluso marearse en el espacio.

Robert Thirsk, de 30 años, se entrenará con el capitán de corbeta Garneau y actuará como suplente para la misión.

El capitán de corbeta Garneau manifestó que, además del reto de realizar varios experimentos científicos en el vuelo espacial, espera impaciente la experiencia de viajar en el espacio.



El primer canadiense en el espacio, Marc Garneau (derecha) con su suplente Robert Thirsk.

Considera que lo más gracioso es moverse y desplazarse sin gravedad y ver la tierra desde el espacio. Al final de este mes, el capitán de corbeta Garneau y los otros astronautas recibirán un viaje de orientación a la escuela de capacitación de la NASA en Houston. Este verano el garneau el Thirsk seguirán un curso concentrado de capacitación en la escuela de astronautas.

El vuelo de la lanzadera espacial programado para el 24 de octubre incluye tres juegos diferentes de experimentos canadienses. En el sector de ciencias de la vida, el capitán de corbeta Garneau probará los reflejos humanos y la pérdida de orientación en el espacio sin gravedad. Una parte importante del trabajo estudiará la enfermedad del movimiento espacial o mareo espacial. Durante estos experimentos, el capitán de corbeta Garneau tratará de inducirse náuseas. Otro juego de experimentos utilizará instrumentos de verificación para medir los campos eléctricos alrededor del transbordador espacial durante su vuelo a unos 300 kilómetros sobre la tierra.

El tercer juego de experimentos utilizará cámaras de televisión para ayudar al brazo de manejo de carga de diseño canadiense (Canadarm) a alinear los objetivos en la bodega de la lanzadera. Los resultados se utilizarán para preparar experimentos científicos que se realizarán en misiones futuras de la lanzadera.

Un cuarto experimento medirá la condición de la nube volcánica El Chicón en la estratosfera.

Noticias breves

El Papa Juan Pablo II recibirá el premio Fundación de Investigación 1984 otorgado por el Hospital San Bonifacio de Winnipeg, durante su visita a esta ciudad el próximo otoño. El premio, establecido en 1971, se concede anualmente a individuos que han realizado contribuciones extraordinarias en el campo de la atención médica o propósitos humanitarios. Entre los galardonados se encuentran la Madre Teresa, el Príncipe Felipe, el Dr. Jonas Salk y el artista Danny Thomas.

La Corporación Comercial Canadiense ha concedido, en nombre de la República Federal de Alemania, una ampliación de contrato de 7,3 millones de dólares canadienses a la CAE Electronics Ltd. de Montreal para la adquisición de un simulador de operaciones de vuelo y tácticas. Desde principios de los 1950, Alemania ha venido adquiriendo simuladores de la CAE para helicópteros UHID, CH-53 y Sea King y para el avión de caza F-104 Starfighter y el avión de entrenamiento Alpha Jet. Esta venta representa el séptimo simulador del avión Tornado que la CAE suministrará a las fuerzas armadas alemanas.

Si servir en las mesas durante tres turnos diarios no es suficiente para Eileen Munn, a menudo se le puede ver bailando en una discoteca de Toronto. Munn que trabaja como camarera en el departamento de banquetes del Hotel Sheraton Centre, manifiesta que disfruta marchando a la discoteca, bebiendo un par de tragos y bailando. ¿Y por qué no? después de todo solamente tiene 83 años. Además manifiesta: "Me gusta. Siempre bailo en cualquier lugar. Tan pronto como comienza la música empiezo a moverme y siempre me sucede lo mismo. Quizá esto es lo que me mantiene activa".

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada